

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale -45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 44 (885) • Cedad, četrtek, 20. novembra 1997

Telefon
0432/731190



V petek 14. v Špetru in od sobote 22. v občinskem središču v Cedadu

Mi in drugi v Alpah

Zanimivo razstavo je organiziral kulturno društvo "I. Trinko" - Le v soboto bo v gledališču Adelaide Ristori koncert "Dvojezičnega zbor" iz Celovca

Za šenk an slovar

V pandiejak 24. novembra, ob sedmi popoldni, na kamunski sali v Spietre predstavijo slovar v pet jezikih: italijansko, slovensko, lasko, nemško an angleško.

"Dizionario pratico delle lingue d'Europa", takuo se kličejo tele bukva, sta ga napravila Marjan Breclj an Gianni Nazzi, ponatisnila, stampala jih je Gorska skupnost Nediskih dolin, na pomuoč je parskoču suolski distret.

Posebne bukva jih dajo vsiem suolarjem an studentom Nediskih dolin, ki hodejo v osnovne an sriednje suole. Na predstavitev pridejo predsednik Gorske skupnosti Marinig, predsednik solskega distreta Gasparin, profesorca Bratz videmske univerze, profesor Faggin trzaska univerze an podpredsednik dezelnega sveta Milos Budin.



Iz desne strani Marinig, Cadorini, Vertovec in ravnatelj špetske srednje sole

V petek je bila v Špetru otvoritev razstave "Drugi v Alpah". Prvic na ogledu v dezeli, razstava predstavlja tiste manjšine, ki živijo v Alpah, to se pravi Korosci, Cimbri, Franko-provansalci, Furlani, Ladinci, Mokeni, Okcitanzi, Južni Tiroinci, Walser in Slovenci.

Delo profesorice Woltraud de Concini, ki se je rodila na Ceskem v okviru nemške manjšine, je predstavil Marino Vertovec, predsednik kulturnega društva "Ivan Trinko", ki je organiziral razstavo. Na otvoritvi sta spregovorila tudi špetski zupan Giuseppe Marinig in dezelni svetovalec Sergio Cadorini.

Razstavo sestavljajo kratki opisi in fotografski posnetki ki dobro razlagajo zgodovino, kulturo in sedanjo situacijo manjšin v Alpah. To je koristno predvsem tistemu, ki se zeli približati privlačnemu svetu manjšin in avtohtonim jezikovnim skupnostim, ki živijo

na italijanskem območju Alp. Pobuda društva "Ivan Trinko" se pa nadaljuje ta teden v Cedadu, kjer razstava "Drugi v Alpah" se bo preselila v soboto. Otvoritev bo v občinskem središču, blizu hudiceva mosta, ob 18. uri. Prisotna bo med drugim avtorica razstave. Fotografije in opisi bojo na ogled vsaki dan (od 10. do 13. in od 16. do 18.), do 30. novembra.

Le v soboto bo društvo "Ivan Trinko" v sodelovanju s Krščansko kulturno zvezo iz Celovca priredilo v gledališču Ristori zanimiv koncert Dvojezičnega zbor iz Celovca. Koncert se bo začel ob 20.30 uri.

Pod vodstvom dirigenta Eduarda Oražeta bo zbor predstavil izbor ljudskih pesmi, ki so povezane z življenskim ciklusom človeka. Pesmi bodo zapete v izvornih jezikih ali dialektih. Vstop je prost.

beri na 3. strani

Trbiž, zmaga desne koalicije

Nedeljske občinske volitve na Trbižu so se zaključile z več kot prepričljivo zmago kandidata kartela svobosčin in dosedanjega občinskega svetovaleca Nacionalnega zavezništva Franca Baritussia, ki bo za naslednji mandat nov trbiški zupan.

Baritussio je prejel kar 63,9% glasov, medtem ko je koalicija Oljke z dosedanjim zupanom Carlom Toniuttijem dosegla le 25,2% glasov, tretji kandidat, pristas Severne lige Maurizio Dunnhofer pa je prejel 10,9% glasov.

Volitev se je udeležilo 74,3 odstotkov volilcev, na podlagi volilnih rezultatov pa bo 16 sedežev v občinskem svetu razdeljeno na sledeč način: Nacionalno zavezništvo (AN), ki je postalo najmočnejša stranka v občini je poleg zupana izvolilo 4 svetovalce, Forza Italia 3, Oljka 2, Alleanza per Tarvisio (levica) 2, Severna liga 2, Ccd-Cdu 1 in desno-sredinska lista Con noi per tutti, ki je tudi podprla Baritussia, 2 svetovalca.

beri na strani 4

E Volčič giovedì incontra la Benecia

Si terrà, salvo inconvenienti dell'ultima ora, giovedì 27 novembre, a S. Pietro al Natisone, il primo incontro con la Benecia del candidato dell'Ulivo per le elezioni senatoriali Demetrio Volčič.

In questi giorni Volčič si sta apprestando a compiere un lungo giro d'orizzonte attraverso le località della fascia confinaria interessate dal voto del 14 dicembre. Come si ricorda, il collegio senatoriale lasciato vacante da Darko Bratina comprende comuni del Carso triestino e goriziano, oltre che di Gorizia e della Bassa friulana, quindi la fascia confinaria udinese fino alla Val Resia.

L'ex direttore del Tg1 e per lunghi anni corrispondente della Rai, secondo gli organizzatori della sua campagna elettorale ha inserito nel suo programma anche S. Pietro al Natisone, dove dovrebbe giungere giovedì prossimo.

E' previsto anche un appuntamento per i primi giorni di dicembre a Cividale, dove Volčič intende incontrare, oltre che la popolazione, le categorie sociali ed i sindaci del comprensorio.

Nuovi finanziamenti grazie agli obiettivi 5B

Sentieri e cultura, Topolò è un cantiere

Sono 280 i milioni che il Comune di Grimacco ha ottenuto, fino ad ora, grazie agli obiettivi 5B dell'Unione europea. Gli ultimi interventi per i quali era stato richiesto il contributo, e che hanno ottenuto il finanziamento, sono quelli riguardanti i sentieri tematici di Topolò. E proprio attorno a questo paese, e in particolare alla rassegna "Stazione Topolò", ruotano i progetti predisposti dall'architetto Renzo Rucli.

La "Stazione", attiva dal 1994 con un indiscutibile successo di pubblico e di critica, è una delle due realtà (l'altra è l'"Invito a pranzo", che ovviamente riguarda il comune di Grimacco ma non solo) che sono i punti di riferimento per la misura "Turismo tematico".

Il progetto prevede il re-

cupero dei sentieri "storici" che raggiungono paesi e località posti a corona dell'area di fondovalle. Sono i tratti Liessa-Clodig, Clodig-Sverinaz, Sverinaz-Seuza, Seuza-Brida e Brida-Liessa, un circuito che offre varie possibilità in termini di lunghezza di percorso e di interessi dell'utente. Una seconda parte del progetto riguarda tre sentieri di Topolò in rapporto all'evento "Stazione Topolò" e al rapporto tra l'installazione artistica ed il paesaggio. I sentieri sono quello che scende alle cascate ed ai mulini del torrente Coderiana, quello che ripropone l'antico percorso della benedizione dei campi e castagneti, quello che conduce al cippo di confine italo-sloveno attraverso boschi di faggio e di castagno. (m.o.)

segue a pagina 4

V soboto bo predstavitev v cerkvi Sv. Florijana v Zavarhu (Villanova delle Grotte)

Novo delo Pavleta Merkuja

Obsežna študija o toponomastiki Terske doline dragocen doprinos k ohranjanju naše kulture

Po dolgoletnem doslednem zgledu zupnika Calligara je tudi Občina Bardo prvič naredila odločilen korak: v treh jezikih natisnato vabilo je razposlala za predstavitev knjige Pavleta Merkuja "Toponomastika Terske doline", ki bo v soboto, 22. novembra v nedavno ponovno zgrajeni cerkvi Sv. Florijana v Zavarhu (Villanova delle Grotte).

Na vabilu, kjer je program naveden v italijanscini, terskem narečju in furlanscini, zupan iz Barda Maurizio Mizza glasno razmislija o tem, kaj pomeni vabilo, napisano v treh jezikih. Je to morda zmeda ali bogastvo? Zupan meni, da je gotovo zmeda za tiste, ki poznajo eno samo možnost branja, nedvomno pa gre za bogastvo za vse, ki obvladajo vse tri jezike. Mizza ugotavlja, kako je



Pavle Merku

bila težka zgodovina krajev v tej občini, ki spada v obmejno območje, vendar naj se z zgodovino ukvarjajo zgodovinarji. Zupan pa po-



dertuje potrebo po ohranjanju kulturne dediščine, ki je lastna ljudem iz teh krajev in daje Merkujevo knjigo za zgled in spodbudo, da se de-

disčina tudi konkretno zaščiti in ohrani. Zelo umestno ugotavlja zupan, da za to ni potrebna nikakršna retorika pač pa le zdrava pamet, ki je strpna do različnosti.

Merkujeva knjiga, ki se predstavlja kot zajetna publikacija in je od avtorja nedvomno zahtevala veliko dela, je izšla v založbi Občine Bardo in s sodelovanjem Dezele ter Gorske skupnosti Terskih dolin. Sobotni program predstavitev se bo začel ob 18. uri z nagovorom zupana, nakar bo knjigo predstavil prof. Giovanni Frau. O svojem delu bo nato spregovoril sam avtor, nakar bo razprava. Za konec je predvidena družabnost, gost večera pa bo tudi ženski pevski zbor Vesna iz Kriza pri Trstu, ki bo s svojimi pesmimi ob začetku in koncu predstavitev skrbel za dobro razpoloženje.

L'ANZIANO CHIEDE ATTENZIONE

a pagina 4

Firmato il contratto d'affitto con la Bga ma la produzione non riprende

Veplas, ancora attesa

Venerdì il gruppo siderurgico tedesco ha stipulato l'accordo per le aziende di S. Pietro al Natison e Povoletto - Incertezza per il numero degli assunti

E' stato finalmente firmato, venerdì, il contratto di affitto della Veplas di S. Pietro al Natison e della Vetroresina di Povoletto da parte del gruppo tedesco Bga. I lavori, però, all'interno dello stabilimento di S. Pietro, non sono ancora ripresi. Al momento l'unico dato certo è appunto l'acquisizione delle due aziende da parte dei tedeschi. Mancano invece ancora indicazioni precise per quanto riguarda la ripresa del lavoro, che comunque è questione di settimane, se non di giorni.

La questione che più sembra stare a cuore agli ex dipendenti è, com'è logico immaginarlo, una loro riassunzione. Anche su questo nulla di definitivo.

A S. Pietro sono state concluse tutte le commesse, che avevano permesso ad alcuni operai di lavorare fino ad alcune settimane fa. La ripresa dovrebbe quindi interessare, in una prima fase, poche persone, e questa è una cosa che sembra preoccupare i rappresentanti dei lavoratori.

Venerdì la firma è arrivata dopo uno slittamento di due giorni dovuto alla richiesta, da parte del curatore fallimentare di Siracusa, di alcuni documenti che non sarebbero stati presentati in tempo utile da parte della Bga. In particolare sarebbe mancato l'inventario dei beni. Una volta consegnato, è stato possibile mettere nero su bianco l'accordo.

Iniziativa del commissario straordinario di Cividale

Incentivi ai profughi

Un milione per ogni profugo che decide di allontanarsi dal centro di accoglienza di Purgessimo, il doppio se ritorna nell'ex Jugoslavia. Sono gli incentivi decisi dal commissario straordinario di Cividale Edoardo Colli, che dovrebbero consentire - come previsto dalla Regione l'abbandono della caserma da parte dei profughi entro il 31 dicembre.

Fino a quella data la Regione aveva in effetti destinato un finanziamento di 350 milioni per la gestione del campo. Ora la decisione di incentivarne l'abbandono. Ad ogni persona o nucleo familiare che si allontana, sottoscrivendo la garanzia di aver ricevuto un'adeguata sistemazione, verrà concesso un contributo di un milione pro-capite. Ad ogni persona che deciderà di rimpatriare saranno destinati due milioni.

L'amministrazione comunale - che si trova commissariata in seguito ad una crisi dovuta anche alla gestione del campo profughi - pensa di spendere un'ottantina di milioni. (m.o.)

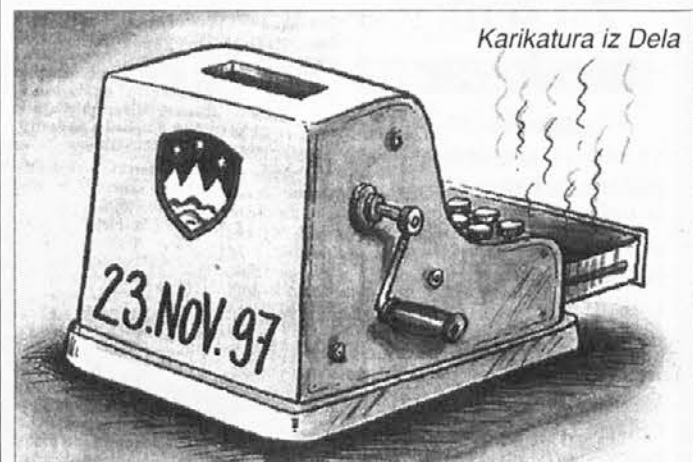
Novi predsednik že v prvem ali v drugem krogu?

V Sloveniji se te dni zaključuje volilna kampanja za predsedniske volitve, ki bodo prihodnje nedeljo.

Po projekcijah izpred nekaj tednov je kazalo, naj bi dosedanji predsednik Milan Kučan zmagal že v prvem krogu, zadnje sondeže pa govori o možnosti drugega kroga volitev. Kučan pa naj bi že v nedeljo dobil kakih 43 odstotkov konsenza, njegov najbližji tekmeč Janez Podobnik, ki naj bi sel z

dober predsednik ze dokazal, zakaj bi torej verjeli drugemu, ki to sele obljublja?

Krizanje podatkov iz predvolilnih anket daje vsekakor zanimive odgovore. Med temi se nekako zdi dokaj razumljivo, da ima vsak izmed kandidatov najvisjo stopnjo podpore v domačem okolju. Nadalje kaže, da je več neopredeljenih žensk kot moških. Podobnika bolj podpirajo kmetje, Marjana



Karikatura iz Dela

Pismo iz Rima

Stojan Spetič

Ob zadnjem krvavem primeru pedofilije pri Neaplju drhti vse italijansko javno mnenje. Vsak večer smo sedali pred televizijski ekran in v poplavi novic čakali, da nam napovedovalec pove ali so našli malega Silvestra.

Bilo je, kakor da nam je hkrati sinček, vnuk in mlajši brat. Upanje je splahnelo z aretacijo znancev, ki so ga spolno zlorabljali dolge mesece. Potem se shrljivo priznanje najstarejšega, da so otroka pobili s kolom in ga nato zažgali.

To, kar je vznemirjalo in razburjalo do vrelišča, pa je bila nemoč preiskovalcev, da bi podrli steno molka, s katero se je obdala skupnost, v kateri so živeli mali Silvestro in njegovi morilci. Kot če bi sramoto zbrisali z molkom, kot če bi molk tolikokrat ne prikrival take in še hujše zločine.

To se najbrz dogaja ob padcu smisla za skupnost, v družbi, kjer je posameznik osamljen pred televizijskim

ekranom in pasivno čaka, da mu osvetljeni pravokotnik v poltemi dnevne sobe pove, ali se stvari rešujejo same od sebe.

Casopisi so bili v teh dneh polni sovrasstva in častnikarsko obdelanega gneva. Včasih se je komu zapisal tudi stavek o smrtni kazni, dobro vedo, da to ni rešitev, toda za tak stavek dobiš v teh primerih soglasje ogorčenih, a pasivnih bralcev.

Obraz se mi je posmehljivo skremzil, ko sem take stavke, pomešane z namigi na južnjasko "molčečnost" pred zločinci, prebiral v naših delnih dnevnikih.

Kot če bi mi bili kaj boljši od "onih tam, na jugu".

V neapeljskem predmetju je sosedu ugrabljenega Silvestra morda molčala iz strahu ali stoletne navade. Toda vprašati se moramo, ali smo že pozabili na "Afero Moncini"? Trzaski bogataš je v telefonskem pogovoru z ameriškim prepovedalcem z mladoletniki naro-

čil deklilo, da bi jo spolno zlorabljal, sadistično mučil in, če bi si zazel močnejših užitkov, tudi ubil. V ZDA so ga zaprli in začeli sodni postopek. Tedaj se je dvignila vsa trzaska in deloma dezeln "višja plast družbe".

Za Moncini, ki je trdil, da se je po telefonu le igral s svojimi motnimi fantazijami, so se tedaj zavzeli nič manj kot trzaski župan, podpredsednik dezelne vlade Furlanije-Julijske krajine, vplivni ljudje iz trgovinske zbornice, ugledni časnikarji in, v svoji neskončni dobroti, ki je mejila na nainvost, celo trzaski škof.

Tako uglednega in zasitenega obtoženca so ameriški preiskovalci izpustili, sodni postopek je bil ustavljen.

Moncini se je vrnil domov, po krajšem molku spet spostovan in ugleden podjetnik. Pravi tudi, da je nekaj cvenka ponudil tudi organizacijam, ki se borijo za pravice otrok.

Ce je kriv ali nedolžen, ve samo on sam. Po zakonu, ki ga italijanski parlament sele piše, bi moral sedeti že zato, ker je zbiral otroško pornografijo.

Kar se medijskega ogorčenja tiče, kdor je nedolžen, naj vrže prvi kamen.

I club Acat si ritrovano a S. Pietro

"La rete di aiuto nel territorio per continuare a volare" è il titolo dell'incontro zonale dei club Acat "Cividalese" che si terrà venerdì 28 novembre, alle 19.30, nella sala consiliare di S. Pietro al Natison.

L'incontro, organizzato dal Club alcolisti in trattamento di S. Pietro e la locale Comunità montana, sarà introdotto da una lettura a cura di Tiziana Perini sull'attività dell'Acat sanpietrino.

Quindi la parola ai club del Cividalese. Seguiranno gli interventi di Edi Petrichiutto, medico di base del comune di Attimis, Daniela Marinig, medico di base di Prepotto e del servizio di alcolologia, Alberto Peressini del Sert di Udine, l'assistente sociale del Comune di Cividale Donatella Lizzero e quella del Centro di salute mentale di Cividale, Nadia Della Pietra.

I lavori saranno chiusi dalla consegna di alcuni attestati ai soci dell'Acat.

njim v balotazo, pa naj bi zbral vsega nekaj več kot 6 odstotkov. Nihče izmed ostalih šest kandidatov naj ne bi dobil več kot 3 odstotke. Volilna kampanja je bila prav zaradi izrazite Kučanove prednosti blede in umirjena, skoraj dolgočasna. Dejansko bi edino popestritev lahko predstavljali skupni alternativni kandidat strank pomladi, te pa so priloznost zamudile zaradi medsebojnih sporov in obračunavanj.

Kaže, da se bodo slovenski volilci odločali na podlagi podobnih kriterijev, kot pred petimi leti, ko je Milan Kučan prejel veliko število glasov od strankarsko sicer različno opredeljenih ljudi. Potrjuje se tudi usmeritev, po kateri Slovenci nimajo radi korenitih sprememb in pretesov. In zraven tega, poleg nespornega ugleda, ki si ga je dosedanji predsednik nabral doma in v svetu, obstaja splošna ocena, da ni naredil nič takega, zaradi česar naj bi večina volilcev spremenila mnenje in glasovala za nekoga drugega. Kučan je pač svoje sposobnosti biti

Cerarja pa izrazito podpirajo moški. Bogomirja Kovčica, recimo ne podpirajo mlajši volilci, čeprav se je s svojo kandidaturo obračal zlasti nanje, najmlajši volilci namreč podpirajo bolj Toneta Persaka, kar ne velja za Jožeta Bernika, ki ima najstarejše volilce.

Toda vse to je le projekcija in statistika za popestritev volilne kampanje, v kateri je zmogovalec že vnaprej znan, razen če dobesedno ne pade svet. Krščanski demokrati in Jansevi socialdemokrati so sicer Kučanu skušali nastaviti past s takomenovanim predlogom o "lustracijskem zakonu", ki naj bi prisel ravno v prihodnjih dneh na dnevni red parlamenta, kljub temu, da se o njem govori že vsa leta, odkar je bila v Sloveniji vzpostavljena parlamentarna demokracija. Po tem zakonu naj bi državne funkcije v celoti "očistili", tistih, ki so bili na oblastnih položajih v bivšem režimu. Zna biti, da ima ta poteza ravno nasproten učinek in prinese Kučanu namesto problemov nekaj dodatne reklame. (D. U.)

L'autostrada porta in Europa

Da sabato scorso Lubiana è collegata con il sistema autostradale europeo. A Sezana il ministro per il traffico Bergauer ha infatti inaugurato il tratto Danefernetic, lungo 3,8 chilometri, con cui si collega la capitale slovena direttamente al confine italo-sloveno e quindi all'autostrada italiana.

Secondo il ministro entro il Duemila verrà aperto il corridoio tra Koper ed il confine con l'Ungheria.

Caccia oltreconfine

Sono 1.600 i cacciatori italiani che amano praticare

Le strade slovene portano in Europa

L'attività venatoria in Slovenia.

Il dato è emerso da una ricerca che riguarda la stagione 96-97 e che vede gli italiani al primo posto, seguiti dagli austriaci e solo al terzo posto dagli sloveni. In totale sono stati abbattuti 4.320 capi di selvaggina nobile e oltre 30 mila di quella stanziale. In Slovenia fino a dicembre è aperta la caccia a cervo, daino, capriolo, camoscio. Il permesso giornaliero costa dai 50 ai 100 marchi.

Driin driin

La Slovenia tra breve festeggerà il suo 700millesimo abbonamento telefonico, mentre nel Litorale settentrionale la Telekom slovena nei giorni scorsi ha effettuato il 40millesimo collegamento.

E' stata, quest'ultima, un'occasione per festeggiare ma anche per ricordare l'impegno della Telekom Slovenia che entro la fine del secolo intende garantire il collegamento telefonico a tutti i cittadini sloveni.

Buste azzurre

Sta scattando in tutta la Slovenia una decisa azione contro gli evasori fiscali. In questi giorni le famiglie si vedono recapitare le "buste azzurre" che contengono i formulari con le imposte sui redditi. Lo Stato ha però calcolato che ci sia un'evasione del fisco pari a oltre 50 miliardi di talleri. Per questo è stato deciso che gli ispettori avranno competenze più vaste e potranno effettuare maggiori controlli alle imprese che denunciano

un giro d'affari minimo.

Film festival

Un regista cinese, Zhang Yuana, ha vinto il premio della giuria all'ottavo festival internazionale del cinema che si è svolto nei giorni scorsi a Lubiana. Il regista non ha presenziato alla premiazione, visto che le autorità cinesi, che hanno censurato il film, lo hanno condannato e imprigionato.

Fortuna al Casinò

Giorni fa un frequentatore del Casinò di Portoroz (ne sono state rese note solo

le iniziali, M.P.) ha comprato per 10 mila una cartella del Bingo e già alla prima uscita ha ricoperto tutti i numeri. Si è portato a casa una somma considerevole, 54 milioni 200 mila lire.

Novità per Krsko

L'Ente elettroenergetico croato sarebbe disponibile a vendere agli sloveni la proprietà croata dell'impianto della centrale nucleare di Krsko.

Si tratta al momento di un'ipotesi. Il governo sloveno da parte sua afferma che all'atto dell'acquisto ci saranno da scalare i debiti che i croati hanno nei confronti della Slovenia.

L'ante Gladio in una ricerca di Faustino Nazzi

Non deve passare sotto silenzio la voluminosa ricerca di Faustino Nazzi "Alle origini della Gladio", editore La Patrie dal Friul, che racconta, sulla base di documenti dell'Archivio della Curia arcivescovile di Udine, di libri storici parrocchiali, di cronache giornalistiche le vicende del secondo dopoguerra nella Benecia.

E' in qualche modo il seguito del libro "Il Duce lo vuole", dello stesso autore, edito dalla cooperativa Lipa, che narra la proibizione della lingua slovena nella vita religiosa della Slavia friulana durante il fascismo. Ma siamo anche dalle parti di "Gli anni bui della Slavia", di Naz. Siamo alle origini di "Gladio" e sembra di essere ancora durante il fascismo, se non peggio.

Protagonisti della ricerca di Nazzi sono i preti della Benecia, controllati e colpiti, come fossero i più pericolosi sovversivi di questo mondo, dal movimento "tricolorista" che avrebbe generato "Gladio" e dall'asservimento al potere della Chiesa locale.

Lo sfondo è questo piccolo pezzo di terra che sembra essere il punto nevralgico del mondo, nel quale "si organizzò - scrive Nazzi - un genocidio bello e buono con il contributo di tutte le forze «sane»". Nazzi fa lo storico ma non riesce a tener ferma la penna quando giudica - dire negativamente è un eufemismo - i vari monsignor Nogara, don Moretti, i sacerdoti antisloveni, le tantissime spie paesane, i giornali locali schierati con loro.

In queste pagine, come in quelle di Naz, si trova la risposta alla situazione attuale della Benecia: "Non sono i documenti che ci guidano alla comprensione del presente, piuttosto è il presente a chiarirci i documenti del passato". Nazzi afferma anche: "Il popolo slavo delle Valli ha pagato un conto altissimo... Chi era schedato all'ufficio confini del ministero degli Interni come slavofilo o filotitino non ha

mai ricevuto un soldo ma ostacoli a non finire". Cose note, ma il libro le conferma pagina per pagina.

Tra chi ha pagato ci sono di sicuro i preti favorevoli al mantenimento del dialetto sloveno nelle Valli, e tra questi l'autore sembra preferire don Angelo Cracina del quale racconta con dovizia di particolari la battaglia a colpi di carte bollate contro la stampa che infamava la sua opera e il suo nome.

Non usa mezze parole, Nazzi, specialmente nei confronti della Chiesa. Il suo è un sincero stupore, quello di un ex prete che ha

vi s s u t o dall'interno un'esperienza di fede e di vita e la paragona a quella rivelata dalla storia locale: "Il superuomo non è quella macchietta equivocata da D'Annunzio, praticata



Don Angelo Cracina

da Mussolini: sono costoro - scrive parlando di certi clericali - nella loro untuosa petulanza, nella loro insinuante ingerenza, nella violenza gratuita del loro amore per noi".

La commistione tra questo tipo di clero e l'"esercizio di civili" che attraverso vari travasi confluirà in "Gladio" dà un risultato che purtroppo è sotto gli occhi di tutti: una Benecia povera di persone e di lingua e - anche alla luce di questo libro - pare già un miracolo che tutto questo non sia già scomparso. Se non è successo, è merito di pochi stoici.

Michele Obit

Venerdì 28 al Kulturini dom c'è il "New Swing Quartet"

Nell'ambito della rassegna musicale "Across the border" si esibirà venerdì 28 novembre, alle 20.30, nel Kulturini dom di Gorizia, il complesso "New Swing Quartet" di Lubiana. Si tratta di una formazione che da ormai un trentennio propone un ricco repertorio di spirituals, jazz in gospels. Guidata dal cantante, musicista e arrangiatore Oto Pestner, ha al suo attivo ben 20 dischi.

Inaugurata a S. Pietro la mostra dedicata alle minoranze delle Alpi

Gli altri... in visione

La rassegna composta da gigantografie e testi esplicativi si sposta sabato al centro civico di Cividale - In serata un concerto del "Dvojezični zbor"

Una serie di gigantografie, tratte da un volume, corredate da testi esplicativi compongono la mostra "Gli altri delle Alpi" che è stata inaugurata venerdì scorso presso il condominio "Al Centro" di S. Pietro al Natissone. L'esposizione, dedicata alle dieci minoranze linguistiche delle Alpi italiane, è stata promossa dal Comune di Pergine Valsugana con la partecipazione dell'Unione europea e della Regione Trentino-Alto Adige.

Proveniente da Torino, grazie all'interessamento del circolo culturale sloveno "Ivan Trinko" è stata presentata a S. Pietro - dove è a disposizione per le visite delle scuole - verrà trasferita sabato 22 al centro civico di Cividale.

Nel corso della vernice il presidente del circolo Marino Vertovec ha illustrato il lavoro compiuto dalla ricercatrice Wolftraud de Concini (che sabato sarà presente, alle 18, all'inaugurazione della mostra a Cividale).



Uno scorcio della mostra fotografica inaugurata venerdì

La mostra è un facile strumento di lettura e di comprensione per coloro che vogliono affacciarsi all'affascinante mondo delle minoranze ed in particolare alle realtà linguistiche presenti nelle zone alpine italiane.

Con Vertovec erano presenti anche il sindaco di S. Pietro Giuseppe Marinig, che ha ricordato l'impegno della sua amministrazione per la salvaguardia della

cultura locale, ed il consigliere regionale del Pds Sergio Cadorini.

L'attività del circolo "Ivan Trinko" prosegue sabato, oltre che con l'inaugurazione della mostra a Cividale, con un concerto organizzato in collaborazione con la Krščanska kulturna zveza di Celovec.

L'appuntamento è sempre per sabato, alle 20.30, nel teatro Ristori dove si esibirà il coro "Der Zweisprachige Chor - Dvojezični zbor" di Celovec.

Il concerto è il risultato di uno studio sul canto popolare dei gruppi linguistici della regione Alpe Adria riferito al ciclo vitale dell'uomo. I canti popolari vengono proposti nella lingua o nel dialetto originale, mentre le musiche sono originali o appositamente arrangiate.

All'interpretazione vocale si aggiunge quella scenica attraverso il teatro delle ombre, filmati e marionette.



Sarà presentato sabato lo studio "Tipologia e tecnologia dell'habitat vernacolare in Friuli"

Gli insediamenti in Val Resia

Il libro di Francesco Chinellato illustra le caratteristiche dell'architettura rurale della valle

Sabato 22 novembre, alle 10.30, si terrà presso la sala consiliare del municipio di Resia la presentazione del libro "Tipologia e tecnologia dell'habitat vernacolare in Friuli", realizzato dal dottor Francesco Chinellato.

Il lavoro rientra tra le attività di studio sulla architettura spontanea della nostra Regione condotta dal Dipartimento di Ingegneria Civile dell'Università di Udine e raccoglie materiale scientifico e documentario elaborato nell'ambito della ricerca svolta in Val Resia negli anni 1994-96 dall'autore. Il libro, che è arricchito da molte fotografie, dopo un inquadramento geografico e storico-linguistico della

Val Resia, affronta la struttura insediativa sia stabile che temporanea, il processo tipologico, i materiali, gli elementi e le tecniche di costruzione (i portali di ingresso alle corti, le chiusure orizzontali e di copertura, i

serramenti, i ballatoi e le scale) e, infine, l'effetto degli eventi sismici del 1976 ed alcune considerazioni conclusive.

Questo lavoro è primo nel suo genere e illustra bene le caratteristiche della tipica architettura rurale della valle sia l'abitazione di dimora, che lo stovolo, rustico dove un tempo la gente trascorreva la bella stagione con il bestiame al seguito.

Anche le immagini forniscono un quadro completo della situazione attuale per certi aspetti scombinata e poco armoniosa, soprattutto a causa degli interventi effettuati nel dopo terremoto.

Oltre al ruolo informativo, questo libro può essere uno strumento di riflessione su ciò che resta ancora del patrimonio storico edilizio e con giusti criteri per non depauperarlo ulteriormente.

La ricerca del passato in questo non ha solo una in-

tenzione nostalgica, ma al contrario può valorizzare quelle nostre particolarità, al pari della nostra cultura. Perché come ci sentiamo resiani parlando il nostro dialetto, così ci sentiamo quando vediamo una tipica lingua in legno, o un portone ad arco, o le scale esterne in pietra.

Superato il periodo del

dopo terremoto, durante il quale i volti dei nostri paesi sono notevolmente cambiati, ora possiamo riflettere con calma e valutare attentamente anche questi aspetti. L'incontro di sabato 22 rientra in questa logica e potrà contribuire nel farci riflettere su questo importante argomento che riguarda tutti noi. (L.n.)

Un corso di formazione per guide naturalistiche

Il Parco Naturale Regionale delle Prealpi Giulie rende noto che la nostra Regione ha emesso un bando per un Corso di formazione per l'esame di abilitazione all'attività professionale di guida naturalistica.

Il corso, che si terrà a Pasiàn di Prato presso la sede dell'ENAI, richie-

de il possesso di titolo di studio di scuola media superiore.

La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata entro il 27 novembre.

Per tutte le informazioni si può contattare la sede del Parco a Prato di Resia allo 0433-53534.

L.N.

Nova cesta Volče Solarje

Iz Tolmina je prišla vest, da bodo kmalu začeli graditi cesto od Volče do mejnega prehoda Solarje na Kolovratu. Načrt spada v program slovenskega ministrstva za ekonomske odnose in razvoj ter programa Phare.

V kratkem bo po napovedih izdano gradbeno dovoljenje, cesto pa bo gradilo podjetje SGP Primorje iz Ajdovščine. V bistvu naj bi že ta mesec odprli gradbišče te, devet kilometrov dolge ceste, od katerih bo treba 4,5 kilometre zgraditi povsem na novo. Načrt za to cesto je bil leta 1994 med prvimi projekti Phare in zanj bo Evropska unija prispevala 705 tisoč ekujev, medtem ko bo ministrstvo za ekonomske odnose in razvoj dalo 235 tisoč ekujev. S to cesto se bo okrepila povezava Tolminske z Benečijo, pot do Cedada pa bo krajša za celih 12 kilometrov. Tako se bodo med drugim lahko znova vzpostavile nekdanje vezi med Volčjani in kraji v občini Dreka, pospešeno pa bo tudi urednjevanje zamisli o turističnih objektih v neposredni bližini mejnega prehoda Solarje, kar bo tudi dobro vplivalo na sicer zelo omejene možnosti razvoja v občini Dreka.

Gradbena dela se bodo kmalu začela tudi na mejnem prehodu Robič, kjer bodo uredili in na novo asfaltirali 350 metrov ceste pred prehodom na slovenski strani.

Il risultato di una tavola rotonda tra sette Case di riposo della Provincia di Udine

“L'anziano chiede attenzione”

Le strutture che si occupano della terza età chiedono il diritto di partecipare a percorsi di salute all'interno di un'adeguata articolazione dei vari servizi - Presentati i dati di una recente ricerca

Sono 1.218 gli anziani ospitati nelle sette case di riposo della Provincia di Udine che si sono date appuntamento sabato scorso a Cividale.

E' il primo dato di una ricerca effettuata di recente su sette Case di riposo della provincia di Udine (tra cui quelle di Cividale e S. Pietro al Natisone), e che è stata presentata sabato, nella cittadina ducale, nel corso di una tavola rotonda che aveva per tema “L'anziano invisibile”.

La ricerca ha messo in evidenza subito un aspetto non irrilevante: di questi anziani, il 77% è di sesso femminile.

Un altro aspetto è quello legato all'età: quasi l'80% degli anziani ospitati ha più di 75 anni. Sia tra i maschi che tra le femmine, poi, ol-



La Casa di riposo di Cividale

tre la metà delle persone risultano essere vedovi o vedove, mentre solo una piccolissima percentuale è coniugata. Interessanti poi i dati - in questo caso riferiti agli ultimi sei mesi di attività - che riguardano la provenienza degli ospiti. Poco più del 60% provengono da ospedali o da Residenze sa-

nitare assistenziali, il 30% dal proprio domicilio, in piccolissima parte da altre case di riposo o da centri di salute mentale. Secondo una ricerca promossa dalla Regione nel 1986, sul totale degli accolti nelle case per anziani, allora l'81% proveniva da casa, e solo il 19% dagli ospedali.

Come si vede, negli ultimi dieci anni c'è stata una inversione di tendenza che sta alla base dei problemi che le case di riposo si trovano ad affrontare.

Altri dati raccolti nella ricerca riguardano la presenza del volontariato (la media mensile è, per le sette case di riposo, di 262 presenze) e le patologie. Qualche numero: tra gli ospiti non autosufficienti la percentuale di persone colpite da demenza è del 26%, seguono malattie locomotorie, ictus e diabete. Le malattie psichiche e respiratorie colpiscono invece in maggioranza gli ospiti parzialmente autosufficienti. In generale, quasi il 40% delle persone ospitate nelle case di riposo si muove in carrozzella, il 31% è autonomo, il 24% ha la necessità di un aiuto meccanico ma cinque anziani su cento sono costretti quasi sempre a letto.

E' da questi dati che è

partito il grido d'allarme delle sette case di riposo. In un documento unitario predisposto a conclusione della tavola rotonda si avverte tra l'altro che “in questi ultimi anni le case di riposo hanno visto profondamente modificare la domanda e le caratteristiche della propria utenza”.

D'altra parte “il processo di rivisitazione ospedaliera non è stato accompagnato da un adeguato processo di potenziamento delle risorse sul territorio”. Questa inadempienza è rappresentata da “scarsità di servizi territoriali, poca incisività dei servizi esistenti, scarsità di politiche di informazione e prevenzione nei confronti della terza età”.

Per non diventare “un alibi a copertura di un sistema impreparato a rispondere ai bisogni delle persone” le case di riposo chiedono “il diritto a partecipare alla realizzazione di coerenti percorsi di salute all'interno di un'adeguata articolazione dei servizi residenziali, territoriali e domiciliari, un'attenta analisi della domanda/bisogno degli anziani, il sostegno a progettualità e sperimentazioni di forma innovative nell'assistenza”.

Tutto questo, però, avvertono, deve avvenire in uno spirito di collaborazione tra Regione, Provincia, Aziende sanitarie, Comuni e Case di riposo.

Kdo je predlagal sredstva

V Novem Matajurju ste v četrtek, 13. novembra 1997, na prvi strani, v nepodpisanim prispevku z naslovom Slovenska vlada je sprejela predlog proračuna in naslovom Manj sredstev za nas, objavili: “... Namesto 490 milijonov tolarjev, kolikor jih je predlagalo zunanje ministrstvo je vlada dvignila postavko le za 100 milijonov tolarjev...”.

Amandma k predlogu proračuna Republike Slovenije za leto 1997, ki povečuje postavko 1812 Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

za 490 milijonov tolarjev, je oblikovala in sprejela Komisija Državnega zbora Republike Slovenije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu na svoji seji, dne 24. oktobra 1997.

490 milijonov tolarjev torej ni predlagalo Ministrstvo za zunanje zadeve, kot ste zapisali vi, ampak Komisija za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu.

Prosimo vas, da zaradi objektivne obveščeni javnosti objavite popravek in naše pojasnilo.

Oddelek DZ za informiranje

Na nedeljskih občinskih volitvah v Trbižu

Novi župan je Franco Baritussio

KANDIDAT	GLASOVI	%
FRANCO BARITUSSIO (POLO)	2.244	63,9
CARLO TONIUTTI (ULIVO)	885	25,2
MAURIZIO DÜNNHOFFER (LEGA NORD)	384	10,9

z druge strani

Novi župan Franco Baritussio je naši javnosti znana osebnost, saj smo o njem pisali pred kratkim, ko je v zvezi s slovensko manjšino zavzel odprta in naklonjena stališča, popolnoma drugačna od onih, ki jih tradicionalno zastopa desnica. Sedaj ima priložnost, da svoje poglede tudi uresniči. Sicer pa je Baritussio že dvanajst let občinski svetovalec v Trbižu in dober poznavalec krajevne stvarnosti. Ob izvolitvi je dejal, da ga je tako visok odstotek konsenza presenetil, visoko število glasov pa novega župana tudi obvezuje in mu nalaga še večje odgovornosti.

Baritussio se ni napovedal imen občinskih odbornikov,

podčrtal pa je, da se je treba takoj lotiti dela, pri čemer bo dobrodošel prispevek vseh, tudi konstruktivnega odnosa opozicije, da se rešujejo krajevni problemi.

Poraženi kandidat Oljke, dosedanji župan Carlo Toniutti je vzel v vednost nepričakovano zmago kartela svobosčin, ceprav se je njegova lista zavedala, da se okrog Baritussiovega zavezništva nabira precej konsenza. Toniutti je dejal, da je treba poraz dosedanje levosredinske uprave pripisati splošnemu ozračju negotovosti, napovedal pa je konstruktivno opozicijo, tako kot tudi predstavnik Severne lige Mazzolini, ki se je zavzel zlasti za skupne napore pri razvoju turizma.

Tri države za eno brigado

Na srečanju, ki so ga imeli v Budimpešti 13. novembra so obrambni ministri Slovenije Tit Turnšek, Italije Beniamino Andreata in Madžarske György Keleti podpisali skupno izjavo o namenu ustanovitve mešane brigade.

Obrambni ministri so ob tej priložnosti izrazili pričanje, da bo nova slovensko-italijansko-madžarska vojaška formacija prispevala k razširitvi sodelovanja in h krejitvi dosedanjih uspešnih stikov med vojskami treh držav.

Podpisani dokument predvideva, da bodo brigado sestavljali po trije strelski bataljoni iz vsake od treh držav. Ti bataljoni bodo stacionirani v matični vojašnicah. Centralno poveljstvo bo v Vidmu pod italijanskim strokovnim vodstvom.

Pogovori o drugih vojaško-strokovnih vprašanjih, dokončnem datumu ustanovitve mešane brigade in njeni oborožitvi se bodo nadaljevali na ravni izvedenskih skupin obrambnih ministrstev treh držav.

Sentieri e cultura, Topolò è un cantiere

dalla prima pagina

Questi interventi sono stati finanziati - la notizia è proprio di questi giorni - con contributo di 130 milioni, che la Regione ha destinato attraverso i 5B. “Il progetto esecutivo dovrà essere predisposto entro la fine dell'anno” fa sapere l'architetto Rucli. Sono invece già in fase di appalto i lavori che riguardano il recupero e l'adattamento di strutture esistenti per la realizzazione di un centro per l'informazione turistica e la documentazione sul territorio a Clodig ed un centro per mostre e manifestazioni culturali a Topolò.

Il primo intervento si realizzerà in un fabbricato di proprietà comunale già parzialmente ristrutturato. Al primo piano ci sarà l'ufficio informazioni con un archivio di documentazione sulla cultura locale e su tutte le manifestazioni simili a “Stazione Topolò”. Al primo piano troveranno invece spazio una sala per mostre temporanee ed una sala video.

Il progetto per Topolò prevede invece la sistemazione del piazzale, quello che si trova nel punto più elevato del paese, e di una tettoia. Il piazzale sarà destinato a manifestazioni all'aperto (cinema, teatro, musica, poesia...) mentre la tettoia servirà all'esposizione di installazioni ed opere arti-

stiche di diverse discipline. Essendo l'unico luogo pianeggiante del paese, la sua attuazione è di estrema importanza per lo sviluppo della manifestazione “Stazione Topolò”. Gli interventi di Clodig e Topolò sono stati già finanziati, sempre attraverso i 5B, per un importo di 150 milioni. (m.o.)

ElettroCentro

INSTALLAZIONE ANTENNE

CENTRO

TELEPIU'
Satellite

CIVIDALE
Via Marconi, 19
0432-733718

RIPARAZIONE ELETTRODOMESTICI - TV
CON GARANZIA DI 3 MESI

Čebudinovi bratje na "Družina poje"

Samuo oni tle z Benečije

De nam je vseč piet, je vsiem znano. Ankrat naša piesam se je odmievala od briega do briega an zvičér, kar se je pogovernalo zvino možje an puobje so sli pa v ostarijo, an tudi tam se je culo piet. Piel smo par mas, piel smo par vsaki parložnosti, naj je bla vesela al zalostna. Tudi tle par nas zivljenje se je spremenilo, pa

ljubezan do petja nam je ostala an tuole nam pričajo tudi naši zbori, naši pieuci na Sejmu beneske piesmi na Liesah, pa ne samuo.

Kar so sejmi, kar je kaka ojcet, se jo zarobe nimar takuo, s piesmijo. An naša slovienska beneska piesam je sla "čez tri gore" vičkrat. Nasi zbori so jo vičkrat zapiel po sviete, kjer zive nas

Bepo, Ilde
Luciano
an
Remo
na
"Družina
poje"



ljudje.

Se muormo zahvalit pa Cebudinovim bratram iz Scigle, če naša piesam je bla prisotna tudi lietos na liepi prireditvi (manifestazione), ki jo ze vič liet organizavajo v Sloveniji, v kraju Andraž, pri Celju. "Družina poje", takuo se klice tela manifestacij, klice družine, de naj kupe zapiejejo: naj so mame an tata, naj so bratje an sestre, noni an navuodi... važno je, important je, de zapiejejo dno al dvie piesmi člani (membri) adne

družine.

Cebudinovi bratje, Bepo, Luciano an Remo, so sli na telo prireditve ze sest krat. Dvie lieta je kupe z njim zapieła tudi njih sestra Ilde. An lansko lieto, ker je bluo ze peto lieto, ki so sli na "Družina poje", so jim senkal an liep kuadar. Malo cajta od tega jih je paršu gledat tle damu sam organizator, Slavko Pizorn. Cebudinovi bratje so mu storli spoznat od blizu našo lepo Benečijo.

Lietos "Družina poje" je

bla zadnje dni vošta, fotografija pa je paršla samuo tele dni. Zbralo se je 23 družin. Ble so iz Slovenije, iz Madzarske an Avstrije, tle z Italije so bli samuo Cebudinovi bratje an za tuo se jim muormo vsi zahvalit. Zapiel so dvie piesmi, "Je angel gaspuodu" an "Stajarsko siev. 3". An imiel so tudi lietos liep uspeh, sučeš.

Bepo, Luciano an Remo, Buog vam di zdravje an srečo, de bi jo mogli zapiet na teli prireditvi, pa tudi drugje, se puno an puno liet.

V Gorenji Miersi strojejo cierku Presvetega sarca



Odkar je biu potres tle par nas je slo skuoze ze 21 liet. Tekrat se skof Battisti je biu jau: "Parvo postrojimo hiše an fabrike, potlè bomo studieral na cierkva". An takuo je slo. 21 liet potlè se par kajšnim kraju šele strojejo cierkva, par kajšnim drugim, hvala Bogu, dielo je bluo nareto zadost hitro.

Med našimi cierkvami, ki so čakale kontribute za bit postrojene je bila tudi velika cierku Presvetega sarca Jezusovega v Gorenji Miersi, v podutanskem kamunu. Strojiti so jo začel ze vič cajta od tegà, od zuna kaze, de so napri z dielmi. Tela cierku je bila zazidana lieta 1912.

Namien je biu tist, de bi ratala glavna cierku velike podutanske fare pod katero so tekrat spadale vasi cielega podutanskega kamuna, pa tudi iz srienjskega an garmiskega. Priet glavna cierku je bla tista v Podutani, pa gaspuod Francesco Scaunich, ki je tekrat skarbeu za telo faro, je biu postudieru na novo buj veliko cierku. Za resnico poviedat, judje nieso bli dakordo, de nova cierku rata tudi glavna cierku an so ble se volitve, votacijoni po vaseh za videt, ki dost družin je bluo za tuo an ki dost ne. Na koncu 376 družin je podperjalo gaspuoda, 489 jih je bluo pa pruot.

Klaša 1947 pravi: 'Duo je naša gliha?'



Za praznovat kupe s klaso petdeset liet življenja, Mario Primosig - Bosu iz Jesičega, je paršu damu s trenam daj iz Žvicere. Po pot je imeu puno težav, sa' glih tiste dneve so ble stavke, "scioperi" od trenu, pa se nie podau an takuo tudi on je biu med tistimi, ki za praznovat na posebno vi-

žo svojo klaso, klaso 1947, so sli v Lubjano, kjer so tudi kosil an potlè na Bled, kjer je tiste preliepo jezero. Cieu dan okuole an zvičér pa se na vicerjo.

Pa nieso bli trudni, sa' so se upal tudi plesat. An se kakuo! Pogledita na fotografijo tle zdol, kakuo so se zaganjal! Pravejo, de jih nieso mogli se ustavit ne.

Ce fešta je sla dobro, se muorejo zahvalit vsiem tistim, ki so paršli, posebna zahvala naj gre pa Eliu Terlicher an Severinu Podrecca iz Jagnjeda, ki se nieso se

Sabato 29 novembre dalle 20 in poi da "Mischis" a Cividale LA CLASSE 57 IN FESTA Sei interessato? Telefona al 727038, 727653, 727676

utrudil zbierat kupe njih klaso an vse kaze, de jih bojo klical na "adunato" se puno puno liet. An tuo je kar jim zelmo vsi mi.



Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Guidae
jih prave ...

- Tisti tatje du Rime - je pridgu Bossi - so nas parpejal na rob glaboke jame! Pa midruz od Padanie se na ustavimo, preca nardimo vsi 'no stopienjo naprej!!!

Tu vsaki pametni minoranci, je 'na magjoranca sleutu!!!

Donasnji dan je ratala navada ploskat na ruoke, kadar umarje an poglavar. Pa kaj-sankrat se na zastope lepuo če judje ploskajo za tistega, ki je umaru, al pa za smart, ki ga je pobrala!!!

- Poviejmi Giovannin, kadar snubis, a guoris s tojo zeno?

- Oh ja, kajskankrat guorim, kadar jo klicem na telefon!!!

Bepino je tajšan sleut, de na zna se rogi runat sam! Mu muore njega zena pomagat!!!

Nisem pruot tistim, ki busavajo roko zenam. Od kajšnega kraja se muore pur zacet!!!

Adni judje na sviete so takuo stufni, de ti storejo zgubit no celo zornado tu pet minutu!!!

Otroc so sreča od noviču an nasreča od murozu!!!

Judje na telim sviete so takuo nevosljiv, de na gledajo lepuo tiste, ki so veseli. Ce ti si veseu, na stuoj poviedat obednemu. Darzi na pamet, de juden ni zadost, da so oni veseli, pretindjo tudi, de niso te drugi!!!

Famostar je uciu dotrino otruoem, ki so imiel sparjet to parvo obhajilo. An dan jim je pravu kuo sta Adamo an Eva zgrešila na zemskih nebesih.

- Ist viem - je jau majhan Janez -, sta sniedla 'no jabuko!

- Ries je! - je odguriu famostar.

- Kerega miesca sta gresila? - je poprasala cicia Nadja.

- Ni napisano tu bukvah! - je poviedu famostar.

- Pa ist viem! - je jau Perinac - Miesca otuberja!

- An kuo vies? - je radoviedno vprasu famostar.

- Zatuo, ki pred tistim miescam nieso jabuke zdriele!!!

Il problema dell'estensione della presenza slava - 13

Le radici storiche della presenza slava

Il problema delle iscrizioni e della lingua dei Veneti antichi ci ha portato lontano. Su questo specifico argomento rimando ora il lettore alla cospicua bibliografia in merito. L'ambito geografico della lingua venetica definito dall'archeologia, voglio dire dell'area delle iscrizioni, ha gli estremi sull'Adriatico e la valle del Gail, a Vicenza e a Nègova in Slovenia.

L'ambito delle popolazioni venete antiche, proto-storiche, ebbe invece un'estensione ben maggiore, sebbene indefinita. In questo senso ci sono ulteriori contributi nel libro "Etrusciani in Veneti", dove la presenza delle popolazioni venetiche, appare in una estensione estremamente dilatata, quanto contestata.

A prescindere da queste letture, nelle ricerche è stato ben documentato l'apporto linguistico slavo-sloveno nell'ambito geografico friulano. Se ne è anche data una spiegazione storica con le immigrazioni di popolazioni slave, in particolare nel X secolo, quando i signori friulani dell'epoca del Patriarcato di Aquileia, in seguito alle devastazioni degli Ungari, promossero l'immigrazione perché i coloni sloveni coltivassero le «pustote», le terre abbandonate.

Alcuni studiosi dell'ottocento [di qui le basi degli studi di Bor, Savli e Tomazič], si sono soffermati sull'interrogativo se quelle immigrazioni fossero sufficienti a spiegare la toponomastica e l'onomastica slava in Friuli e, sia pure con minore diffusione, in Veneto. O se invece fosse presente un substrato protostorico che, nel caso nostro sarebbe stato veicolato dai Veneti antichi dalle sedi dell'Europa centro-settentrionale.

G.B. Pellegrini, risolve il problema affermando: «I nomi locali di origine slava (slovena) si addensano, com'è ovvio, nella fascia orientale della regione dove sono ancora vive parlate slovene... Ma ancor più interessanti sono i nomi slavi isolati nella pianura friulana e raramente oltre il Tagliamento. Da parte di studiosi o a volte di dilettanti sloveni si è esagerato nell'attribuire allo sloveno una grande quantità di toponimi; ma è d'altro canto verosimile che nello studio della toponimia friulana bisognerà sempre tenere d'occhio la possibilità di una spiegazione partendo da appellativi geografici sloveni poiché tale spiegazione è effettivamente sorretta da precedenti storici ai quali abbiamo fatto allusione (colonizzazione slava delle "pustote")». Per brevità cito solo qualche esempio citato dal Pellegrini: «patoc», torrente, da «potok»; «siespe», susina, da «česplja»; «cosse, cos», cesto, da «kos»; «otava», fieno di secondo taglio, da «otava»; «sussigne», frutta secca, «susina» da «sušiti», ecc.



Brocchetta di bronzo quasi integra di Idrja con una iscrizione venetica leggermente graffita

Pellegrini va anche oltre, quando vede qualche termine slavo-sloveno nel Veneto, senza tuttavia attribuirlo a qualche substrato protostorico: «zima», freddo, da «zima» [Belluno e Feltre]; «britola», coltello, da «britva»; «muci» [Feltre] e «muci saba» [Padova], che per noi non abbisogna di traduzione: «molci zaba» (pr. muči). Non insisto sugli esempi perché il tema non è precisamente questo.

Il dilemma proposto dagli studi d'epoca [fine ottocento] è stato affrontato anche da autori della Slavia friulana, che mi pare doveroso ed interessante citare. Voglio soffermarmi su un articolo di Lodovico Quarina, originario di Vernassobarnas: "Toponomastica slava nella pianura friulana".

L'argomento e le infor-

mazioni sono interessanti, ma debbo rimandarlo ad altra sede. Quarina interviene sul problema del substrato protostorico, citando gli autori [J.Kollar, H.Tuma] che hanno individuato nomi locali di origine slava non solo in Friuli e in Veneto, ma sparsi per la penisola italiana. Elenca una novantina di toponimi slavi per fare tre soli esempi: Strupigne (Basiliano), Dolina (Lestizza), Brodiz (Varmo), Pui (Cordovado), ecc. Quarina respinge l'ipotesi protostorica e attribuisce la toponomastica slava all'epoca medioevale per sovrapposizione migratoria.

Un breve accenno anche a Francesco Musoni, di Sorzento-Sarzena. L'argomento è stato trattato dall'autore in molti lavori; rimando perciò il lettore alla ricca bibliografia di Lara Dugaro,

pubblicata nel libro "Fra gli Sloveni di Montefosca" (Lipa, 1996).

Desidero invece citare "I nomi locali e l'elemento slavo in Friuli", studio bello e ricco di citazioni. Musoni si ferma al Tagliamento, convenendo che «il gruppo più forte [dei toponimi di origine slovena] è nel distretto di Codroipo e comprende i villaggi che formavano l'antico circolo di Belgrado già appartenenti ai conti di Gorizia», negando ovviamente la suggestione protostorica.

Tuttavia Musoni, nel libro "La Nazione Slovena", espone i criteri di studio toponomastico su base etimologica, afferma: «Similmente furono già abitati da Slavi cui è unito il termine Windisch», e si spinge in territorio austriaco e germanico, citando alcuni di quei toponimi, per riallacciarsi al problema dei Wendi nel modo in cui lo vide Simon Rutar.

(Venezia, 13)

Paolo Petricic

G.B. Pellegrini - Contatti linguistici slavo romanzi, in Quaderni Nediza 2, 1978

L. Quarina - Toponomastica slava in Friuli, in Ce fastu?, X, 7-8, 1934

F. Musoni - I nomi locali e l'elemento slavo in Friuli, in Rivista Geografica Italiana, IV, 1-2-3, 1897 e La Nazione Slovena e l'attuale momento politico, 1916

Tri vreče denarja za cepec, mačko in petelina

Zivel je oče, ki je imel tri sinove.

Hudo se jim je godilo in revščino so tolkli. Ker oče ni mogel več preživljati sinov, je velel najstarejšemu sinu, naj si gre iskat dela, da jim bo pomagal.

Starejši sin vrže cepec na rame in se poslovi od bratov in očeta. Potuje križem po svetu in pride v deželo, kjer vidi, da z bučikami luščijo pšenična zrna iz pšeničnih klasov. Zaccuden jih gleda in pravi:

- Malo so modri, da tako luščite pšenico. Jaz pa imam tako reč, s katero je treba samo udariti po pšenici in že je izluščite za poln bokal.

- Ali bi nam povedal tisto reč? ga vprašajo.

- Zakaj pa ne, pravi mladenič, če mi jo dobro plačate, pa je vaša. Polovnjak denarja mi dajte, toliko je vredna med brati. In res dobi polovnjak denarja za cepec, ki ga do tistih dob v oni deželi niso poznali. Ves zadovoljen se vrne domov.

Oče je bil zelo vesel, ko se je najstarejši sin vrnil in prinesel toliko denarja.

Nato pošlje srednjega sina po svetu, češ, naj si tudi on kaj prisluži.

Srednji vrže mačko v vrečo in odide po svetu. Spotoma pride do gradu, o katerem je slišal, da je v njem nešteto miši in podgan.

Dva služabnika morata baje vedno braniti grofa, kadar je pri jedi, sicer bi mu v jed skakale miši in podgane.

V gradu pove, da ima v vreči tako stvar, ki v nekaj dneh prežene in uniči vse te zivali.

Grof se pogodi z mladeničem, da mu da vrečo denarja za tisto stvar in mladenič vzame iz vreče mačko, katere doslej niso poznali v oni deželi. Izpusti jo, potem pa se vrne veselega srca domov.

Mačka je v nekaj dneh poskrbela za vse miši in podgane, kolikor jih je bilo v gradu.

Ko se vrne srednji brat domov, pošlje oče najmlajšega po svetu. Preden odide, ujame največjega petelina na domačem dvorišču, dene ga v koš in se poslovi.

Prisel je v deželo, kjer je bila večna noč. Strmé povprašuje ljudi, kako to, da imajo večno temo; toda ne vedo mu povedati.

- Jaz imam pa tako stvar, pravi mladenič, ki zapoje in pripelje svetel dan.

Prebivalci one dežele ga vprašajo, koliko bi mu morali dati zanjo.

- Vrečo denarja, pravi mladenič, in dali so mu, kolikor je zahteval.

Petelin zapoje in skoraj nato se zdani.

Res je petelin priklical svetli dan, kakor jim je rekel mladenič.

Najmlajši sin se vrne domov s polno vrečo denarja.

Odslej so vsi stiri lahko in dobro zivali.

Slovenska ljudska pravca (Iz revije "Rodna gruda")

Una castagnata tra compagni d'asilo



Una buona castagnata non guasta mai, anzi. E' l'idea dei genitori dei bambini che frequentano l'asilo bilingue di S. Pietro al Nativone. Venerdì si sono dati tutti appuntamento nei locali della scuola ed hanno preparato castagne, ma anche dolci e bibite, per festeggiare il frutto tipico autunnale

Žito šepeče

Ko me kmet poseje, seme zakali, sonce ga greje, vetrček hladi.

Listkov četa mala prvič vidi dan, ko je prisijala spe pomlad čez plan.

Vročje je poleti. Polje valovi. Zarko sonce sveti, zito dozori.

Ko jesen prihaja, truden kima klas, v zrnju se razdaja vedno spet za vas.

Že sneži. V zavetju setev mirno spi, da spet v mladoletju sonce ga zbudi!

Stana Vinsek

(iz Galeba st. 1-2 1986)

La squadra amatoriale di Pulfero sempre più vicina alla vetta della classifica

Real, marcia di avvicinamento

Regolato senza problemi il Fagagna - In gol sono andati Dugaro, Mottes e Paravan - Buona la prova di De Biagio

Savognese ko, Giovanissimi senza remore

Bruciante sconfitta della Savognese, trafitta a Pradamano su calcio di rigore nei minuti di recupero. I gialloblu in precedenza avevano avuto a disposizione ben quattro palle gol. Domenica sarà di scena a Savogna il Lumignacco, capolista a punteggio pieno.

Rotondo successo casalingo per i Giovanissimi dell'Audace sulla Majanese con tre reti di Suber, due di Duriavig, una di Tiro ed un'autorete su punizione di Duriavig.

Pareggio a Faedis per gli Esordienti che hanno rimontato l'iniziale svantaggio con Crisetig.

In attesa dei recuperi, classico punteggio dei Pulcini che hanno superato l'Azzurra con i gol di Cendou e Tiro.

Un pareggio che sta stretto alla Valli del Natisono. La squadra, dopo aver subito il gol degli udinesi, ha colpito un palo con Clavora riportandosi quindi in parità grazie ad una punizione di Carlig da 25 metri.

Il Pub Sonia e Luca di Drenchia ha ottenuto un successo in trasferta con il Borgo Aquileia. Nel primo tempo Massimo Gus ha portato in vantaggio i valligiani, che hanno raddoppiato all'inizio della ripresa con Roberto Birtig. I padroni di casa hanno accorciato le distanze a 5' dalla fine su azione conseguente ad un calcio di rigore respinto dal valido Carer.

Raggiunge la vetta della classifica la Polisportiva Valnatisone di Cividale, che ha ottenuto un prezioso successo esterno ad Orzano contro il Moulin Rouge. I due fratelli Cantoni, Olivier e Francisco, sono stati gli autori delle reti del successo.

Largamente incompleti, gli over 35 del PSM Sedie hanno dovuto ammainare bandiera nell'incontro casalingo con l'Axo club di Buja.

Infine, nel calcetto, vittoria di misura dei Merenderos. Anche lo Spaghetto continua la marcia di avvicinamento alla testa della classifica superando la Pv2 Rualis.

REAL FILPA 3
FAGAGNA 0

Real Filpa Pulfero: Predan (Birtig), Oviszsch, Macorig, De Biagio, Gariup, Iussa, Fazio (Fatovic), Chiacig (Martinig), Dugaro (Paravan), Mottes (Gusola), Petricig.

Pulfero, 15 novembre - Continua la marcia di avvicinamento alla vetta del girone di Eccellenza amatoriale dei ragazzi del presidente Battistig, che hanno battuto la compagine di Fagagna. Il risultato è giusto e premia il bel gioco che la formazione valligiana ha fatto vedere ai suoi sempre più numerosi sostenitori.

Il primo pericolo alla porta ospite, al 7', è opera di Mottes che di slancio supera anche il portiere in uscita, ma porta la palla sul fondo. Ancora il portiere ospite in evidenza al 16' quando riesce a deviare in angolo il pallone calciato da Dugaro. I biancoverdi capitano al 23' quando l'azione iniziata da Chiacig viene perfezionata da Mottes che serve in area la sfera allo smarcato Dugaro, bravo ad

evitare il possibile intervento del portiere con un rasoterra. Ancora l'ottimo De Biagio impegna severamente l'estremo ospite.

Nel secondo tempo si registra il primo intervento senza problemi per il rientrante portiere Predan. Quindi tre pericoli consecutivi per gli ospiti, che riescono a salvare la propria rete con due uscite del portiere su Dugaro e Macorig. Il terzo tentativo di Chiacig viene neutralizzato da un difensore sulla linea di porta a portiere battuto. Il raddoppio giunge al 20' su azione

conseguente a calcio di rigore concesso per un atterramento di Mottes in area. Espulsione per l'autore del fallo. Alla battuta si presenta Dugaro che vede il suo tiro respinto dal portiere, Mottes riprende la sfera mandandola in rete.

La terza rete è da almanacco del gioco del calcio. Fatovic dal fondo serve a centro area Paravan che al volo, imparabilmente, batte a rete. La gara si conclude con l'ennesimo tentativo dei locali con Paravan che si vede respingere la sua conclusione in angolo. (p.c.)



Bruno Iussa, difensore del Real Pulfero

La formazione allenata da Copetti non passa contro l'ultima in classifica

Valnatisone, pareggio deludente

VALNATISONE - TAVAGNACCO 0-0

Valnatisone: Venica, Galluzzo (Bledig), Rossi, Specogna, Tuzzi, Focardi, Cornelio (Osgnach), Bergnach (Paviotti), De Marco, Siccò, Golles.

S. Pietro al Natisono, 16 novembre - Dopo la conclusione della gara odierna dovrebbe scattare il campanello d'allarme in casa sanpietrina. Una formazione costruita per ottenere il salto di categoria non può certamente permettersi il lusso di perdere punti preziosi con squadre tecnicamente inferiori come il fanalino di coda Tavagnac-

co. Solo quattro conclusioni verso la porta avversaria sono troppo poche in novanta minuti. Per fortuna che nell'ultimo minuto di gara l'attaccante ospite Comuzzi non è riuscito a concretizzare una limpida palla gol. A complicare la situazione c'è stata anche una direzione insufficiente e caotica.

Nel primo tempo al 10' il portiere Moro si salva su una ravvicinata conclusione di Siccò con l'aiuto del palo. Il bis su una cannonata di Tuzzi, deviata in angolo con la punta delle dita. Nella ripresa ancora l'estremo ospite in evidenza sulle conclusioni di Golles, parata a terra, e di Cornelio, deviata in angolo.

Agli Juniores basta un rigore allo scadere

BUONACQUISTO 0
VALNATISONE 1

Valnatisone: De Marco, Duriavig, Birtig, Rucchin, Clavora, Carlig, Facin, Bordon (60' Braidotti), Domenis (89' Tiro), Del Gallo, Chiuch (55' Peddis).

Remanzacco, 15 novembre - Gli Juniores della Valnatisone, reduci dalla vittoria nel recupero di giovedì a Udine con i Fortissimi (1-2) grazie alle reti di Facin e Del Gallo, si sono ripetuti anche stasera sul mini-terreno di Remanzacco. Più stentata ma meritata la vittoria ottenuta nell'ultimo minuto, su calcio di rigore trasformato da Facin. Dopo un primo tempo equilibrato, i ragazzi guidati da Moratti hanno sfiorato la segnatura con Facin che ha tirato il pallone a



I ragazzi della formazione Juniores della Valnatisone

lato a porta sguarnita. Stessa sorte è toccata a Braidotti che, dopo avere superato il portiere in uscita, ha visto terminare la corsa della sfera a lato di un soffio. Due falli di mano in area locale sono stati considerati involontari dall'arbitro che ha poi concesso il rigore all'ultimo istante per un'atterramento di Del Gallo a due passi dalla porta avversaria.

Svetovni prvak je iz Sovodenj

Primer Kristjana Devetaka iz Sovodenj pri Gorici je še en dokaz o uspehu naših sportnikov, ki so v državnem in mednarodnem merilu prisotni tudi v nenavadnih panogah. Mladi sovodenski sportnik je namreč pred kratkim v angleškem

mestu Blackpool postal mladinski svetovni prvak v dviganju uteži "powerlifting", v kategoriji od 67,5 do 75 kg. Ta sportna disciplina je bila uradno ustanovljena še pred kratkim, predvideva pa tri načine dviganja uteži: dvig na klopi, dvig s krčenjem nog in odziv od tal samo s hrbtnimi mišicami. Devetak je v treh rundah dvignil 140, 245 in 235 kilogramov in tako zmagal.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tavagnacco 0-0

3. CATEGORIA

Serenissima - Savognese 1-0

JUNIORES

Fortissimi - Valnatisone 1-2

Buonacquisto - Valnatisone 0-1

GIOVANISSIMI

Audace - Majanese 7-1

ESORDIENTI

Comunale Faedis - Audace 1-1

PULCINI

Audace - Azzurra 2-0

AMATORI

Real Filpa - Fagagna 3-0

Anni 80 - Valli Natisono 1-1

Borgo Aquileia - Pub Sonia e Luca 1-2

Grigioneri - Red Box Alta Val Torre 1-2

Moulin Rouge - Pol. Valnatisone 1-2

PSM Sedie - Axo club 35 0-3

CALCETTO

Lo Spaghetto - Pv2 Rualis 7-5

Rubignacco - Bar Crisnaro n.p.

Merenderos - Linea Punto 4-3

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Union 91 - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Lumignacco

JUNIORES

Valnatisone - Mereto D. B.

GIOVANISSIMI

Cussignacco - Audace

ESORDIENTI

Audace - Manzano

AMATORI

S. Daniele - Real Filpa Pulfero

Valli Natisono - Bar Corrado

Pub Sonia e Luca - Effe Emme

Red Box Alta Val Torre - Bar Roma

Pol. Valnatisone - National Suisse

Autotua - PSM Sedie

CALCETTO

Bar Crisnaro - Merenderos (24 nov.)

Spaghetto - Hydroclima (25 nov.)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Torreaneese, Domio 17; Union 91, Tarcentina 15; Cividalese, Bujese, Riviera 14; Reanese, Corno, Latte Carso, Venzone 12; Valnatisone 11; Costalunga 9; Ancona 6; Tavagnacco, Cussignacco 5.

3. CATEGORIA

Lumignacco 21; Fulgor 16; Comunale Faedis 14; Paviese 13; Buttrio 12; Savognese, Stella Azzurra, Serenissima 10; Gaglianese, Moimacco 8; Nimis, Chiavris 5; Fortissimi, Cormor 2.

JUNIORES

Cividalese, Union 91, Lestizza 14; Azzurra, Bressa/Campofornido, Natisono 13; Valnatisone, Buonacquisto, Com. Faedis 12; Fortissimi Udine, Lavarianese 10; Sangiorgina Udine, Cussignacco 6; Flumignano 4; Mereto/Don Bosco 1.

GIOVANISSIMI

Biauzzo/A 16; Gaglianese, Pagnacco 15; Sangiorgina Udine 14; Audace, Natisono 12; Maianese 10; Savognanese 8; Arcobaleno/Osoppo 6; Bressa/Campofornido, Basaldella 3; Astra 92 2; Cussignacco 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Termokey*, Real Filpa Pulfero 10; Warriors, Bar Corrado, Chiopris 9; Coopca 8; San Daniele*, Fant moda*, Fagagna 5; Valli del Natisono, Anni 80 4; Mereto Capitolo 2*.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Pub Sonia e Luca*, Pol. Valnatisone, Red box Alta Val Torre, Rojalese, Grigioneri 9; Nazionale Suisse 8; Red devils 7; Plaino 6; Effe emme, Sedilis** 4; Moulin rouge*, Bar Roma 3.

AMATORI (OVER 35)

Free energy 9; Costantini, Contarena, Remanzacco, Pasian di Prato 8; Psm sedie Cividale, Asaf, Saraceno 6; Coopca, San Daniele, Fagagna 5; Passons 3; Axo club, Bettola, Billerio 2; Autosofia 1; Borgo Aquileia 0.

CALCETTO

Hydroclima, Linea punto 5; Lo spaghetto, Merenderos, Pv 2 Rualis 4; Bar Crisnaro 2; Caminetto, Millenium 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e calcetto sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno, ** due partite in meno.

SREDNJE

Ravne
Zapustila nas je
Giuseppina Salamantova



V videmskem spitalu je v sriedo 12. novemberja umrla Giuseppina Predan uduova Floreancig tle z naše vasi. Ucakala je 89 let.

Giuseppina je bila Salamantove družine, nje moz pa je biu Toni Zanutu, le s tele vasi.

Z nje smartjo je v zalost pustila hči Lucijo, sinuove Alda, Marja an Bepulna, zeta, nevieste, navuode an vso drugo zlaho. Sin Bepo živi tle doma, Lucia, Aldo an Mario pa v Franciji, pa vsaki krat, ki so mogli, so parsli gledat njih mamo, ki jih je cakala tle doma.

Ranjko Giuseppino smo

zadnji krat pozdravili v petak 14. novemberja v Oblaci, kjer so jo tudi podkopali.

SVET LENART

Dolienjane
Zbuogam Pia

Po dugem tarplienju, ki ga je prenasala z veliko kurazo, nas je za venčno zapustila Pia Trusgnach, uduova Trusgnach-Zanetova iz Dolienjanega. Umarla je tan doma an je imiela 70 let.

Kako lieto od tega ji je biu umaru moz, ki je biu Rodolfo Ceku iz Malega Garmika.

Z nje smartjo je v zalost pustila hčere Antonietto, ki jo je do zadnjega varvala, Valerio an Rosino, ki živi tam v Avstraliji an ki normalo miescu od tega je bla parsla damu za pozdravet mamo an za ji stat blizu, kar je bla rikoverana du videmskem spitalu, zete, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlaho.

Pogreb Pie je biu v Kozci v četartak 13. novemberja popudan. Puno judi se je zbralo v cirkvi an v briftofe za ji dat zadnji pozdrav an za dat nomalo kuraze vsi družini, posebno pa hčeri Antonietti, kateri

so ji v malo vic ku adniete umarli tasca Antonietta, tast Keko, moz Giorgio an kunjad Paolo, vsi od Zubricove družine iz Kravarja.



Ancora una volta la comunità di Dolegna ed i parrocchiani di Cosizza, unitamente a parenti ed amici, si sono associati al dolore per l'ennesimo lutto che ha colpito Antonietta, Valeria e Rosina per la perdita della mamma Pia, avvenuta presso la sua casa mercoledì 12 novembre.

Lascia nello sconforto i nipoti, soprattutto Stefano e Michele sempre premurosi nell'alleviare le sofferenze della nonna, e tutte le persone che si recavano al suo capezzale per esserle vicino in questi ultimi mesi in cui

il dolore continuava a prevalere, ma veniva sopportata con esemplare forza d'animo.

La testimonianza di quanto Pia era benivolenta si è avuta in occasione del suo funerale, quando i numerosi intervenuti, sotto una pioggia incessante, hanno accompagnato la bara dall'abitazione alla chiesa di Cosizza e quindi al cimitero, dove le è stato dato l'estremo saluto. Che Dio riconosca le sofferenze della vita terrena di questa donna e le conceda il riposo eterno.

SPETER

Azla

Zalostna iz naše vasi

Zapustila nas je Amorina Massera uduova Boretti. Umarla je v videmskem spitalu an je imiela 87 let. V zalost je pustila sestro, brata, navuode an vso drugo zlaho. Amorina je bla iz Kočbarja an ne dva tiedna od tega ji je bla umarla kunjada Livia.

Zadnji pozdrav so ji ga dali v petak 14. novemberja popudan v cirkvi v Vidme, v mieste, kjer je zivela, venčni mier pa bo počivala v Azli, kjer so jo podkopali.

Kar v Čeplesišču je bila diškoteka

SOVODNJE
Ceplesisce

Imamo diskoteko!

Do malo cajta oduod je bila vaska mlekarina, zdaj je ratala sala za ples.

V Ceplesiščah je, ku v puno družih vasi naših dolin, nimar manj ljudi, ki diela kimetijo an redi krave, zatuo ni dugo od tega, ki so zaparli njih mlekarinco an začel uozit mleko v masersko. Ljudem iz vasi pa se je zdielo skoda zapustit tako lepo an veliko hišo. Zbrali so se kupe 4 Martinig an se kak drug an so začel normalo postrajtat prestor: diel so piastrele ta na tla, napravli luci vsieh farb, ki se parzigajo an umorjavajo ku v pravih diskotekah. Tri miesce oduod so začel organizavat v novi sali feste an ples.

Novica se je hitro razsi-

nila po vsieh naših dolinah, zaviedel smo an mi an sli pogledat, kaka je cepleska diskoteka. Odkrito muormo poviedat, de nismo bli nikdar vierval, ce nismo bli sami videl na naše oči: bluo je tarkaj ljudi an posebno mladih, vsi iz naših dolin, de jih riedkokdaj tkaj vidis an srečas kupe. Narlieus pa se nam je zdielo, da niso bli samuo mladi ma an stariš ljudje, se kaki otroc iz Ceplesice, ki so se magari s tatam al pa s stricam učil plesat. An muzika? Muzika je bila za vse guste, od diskomusik do polke.

"Pomislili smo, de je trieba kiek narest v naši vasi. .. Muormo pa poviedat, de nismo bli maj mislili, de bo imiela naša iniciativa tak sučeš. Začel smo parblizno za pust an od tkrat smo imiel ze narmanj 25 takih fest. Narvic jih parhaja tle iz garmiskega kamuna, sa' zdaj, ki so asfaltal ciesto cez Prievalo se iz Hlocja hitro pride v Ceplesice. Blizu je tudi za tiste, ki žive ta na Tarčmunu, ta par Mašer an na Matajurju. Tela naša iniciativa je seda privana, lahko pa pridejo plesat vsi tisti, ki cejo. Lahko kiek popijejo, mi jim pa ponudemo gubanco an strukje.

Parvi namien naše iniciative je ponudit kiek mladim doma, dat možnost, de se kupe zberejo, spoznajo med sabo, kupe zaplešejo

an poguore."

Ries ni cepleska diskoteka narlieus od tistih, ki smo jih videl. Do po Laskem jih je puno, ki so lieuš, malokje pa je taka liepa atmosfera, ku v Ceplesišču. (Novi Matajur, 15.5.84)

GRMEK

Liesa

Kulturna jesen

"Kulturna jesen '84". Pod tem naslovom je bila v nediejo 18. novemberja v palestri na Liesah liepa an vesela manifestacijon, ki jo je organizalo kulturno društvo Rečan.

Biu je narpiet velik praznik slovienske muzike an slovienskih piesmi, ki so jih napisal domači avtorji. Kot se spodobi za pravi jesenski praznik, niso manjkal nova, sladka rebula an kostanj, ki so ga pekli pred palestro.

Biu pa je predvsem kulturni praznik, na katerem smo pokazal, kako je močna, vitalna an dinamična naša skupnost cepru ima velike tezave an ni se donas uradno priznana.

Kako je ustvarjalna slovienska skupnost so pa jasno kazale vse tiste bukva, plošče an kasete, ki so jih predajal na Liesah ob prireditvi an ki so bile napravjene v zadnjih 15 let tle par nas.

Namien društva Rečan pa je bluo predstaviti, kaj smo napravli na kulturnem

polju lietos. Ma pojdimo po varsti.

Po pozdravnih besiedah Margherite Trusgnach, ki je povezovala program, je parsu na oder Ezio Qualizza, mlad harmonikar. Na njega diatonični ramoniki je zagodu nekatere slovienske narodne piesmi, ki jih je lietos posneu na kaseti Stari beneski valček.

Potlè je spreguoriu an par besied Aldo Clodig. Na tuo pa Nino Specogna, direktor zbora Pod lipo iz Barnasa, ki je nekaj miescu oduod posneu njega parvo kaseto.

Ezio Gosgnach je potlè prezentu pesniško zbirko msgr. Valentina Birtiča an prebrau piesam, ki daje naslov bukvam, "Spomin na dom".

Na koncu so parsli na varsto Senjam beneske piesmi an bukva, ki jih je društvo Rečan lietos parpravu, "Pustita nam roze po našim sadit", kjer so zbrane vse piesmi od 10 liet Senjama. O bukvah je spreguorila predsednica društva Jole Namor. Zad za njo je prebrala nekaj piesmi Antonella Loszsch.

Na hitro je potlè preleteu zgodovino Sejma Checco, ki je z njega skupino zapi-eu nekatere piesmi.

Judje, ki so napunli palestro do zadnjega koticika, so vsakemu močnuo tukli na ruoke.

(Novi Matajur, 30.11.84)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 24. DO 30. NOVEMBRA

Sauodnja tel. 714206 - Premarjag tel. 729012

OD 22. DO 28. NOVEMBRA

Cedad (Fomasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak četartak

od 16.00 do 17.30

tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di Igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v četartak od 11.30 do 13.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Ceda in Videm: ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9., 10., 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8., 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč.....113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinierji.....112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad.....700961
URES - INAC.....730153
ENEL.....167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad.....700700
Cedaška knjižnica.....732444
Dvojezična šola.....727490
K.D. Ivan Trinko.....731386
Zveza slov. izseljencev.....732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek.....725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Spetar.....727272
Sovodnje.....714007
Podbonesec.....726017
Tavorjana.....712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija.....0433-53001/2
Gorska skupnost.....727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 2500.—SIT
Posamezni izvod 70.—SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

VENDESI bella casa,
ristrutturata ed in
ottime condizioni a
Grimacco inferiore.
Gli interessati possono telefonare al
725095 (0432)